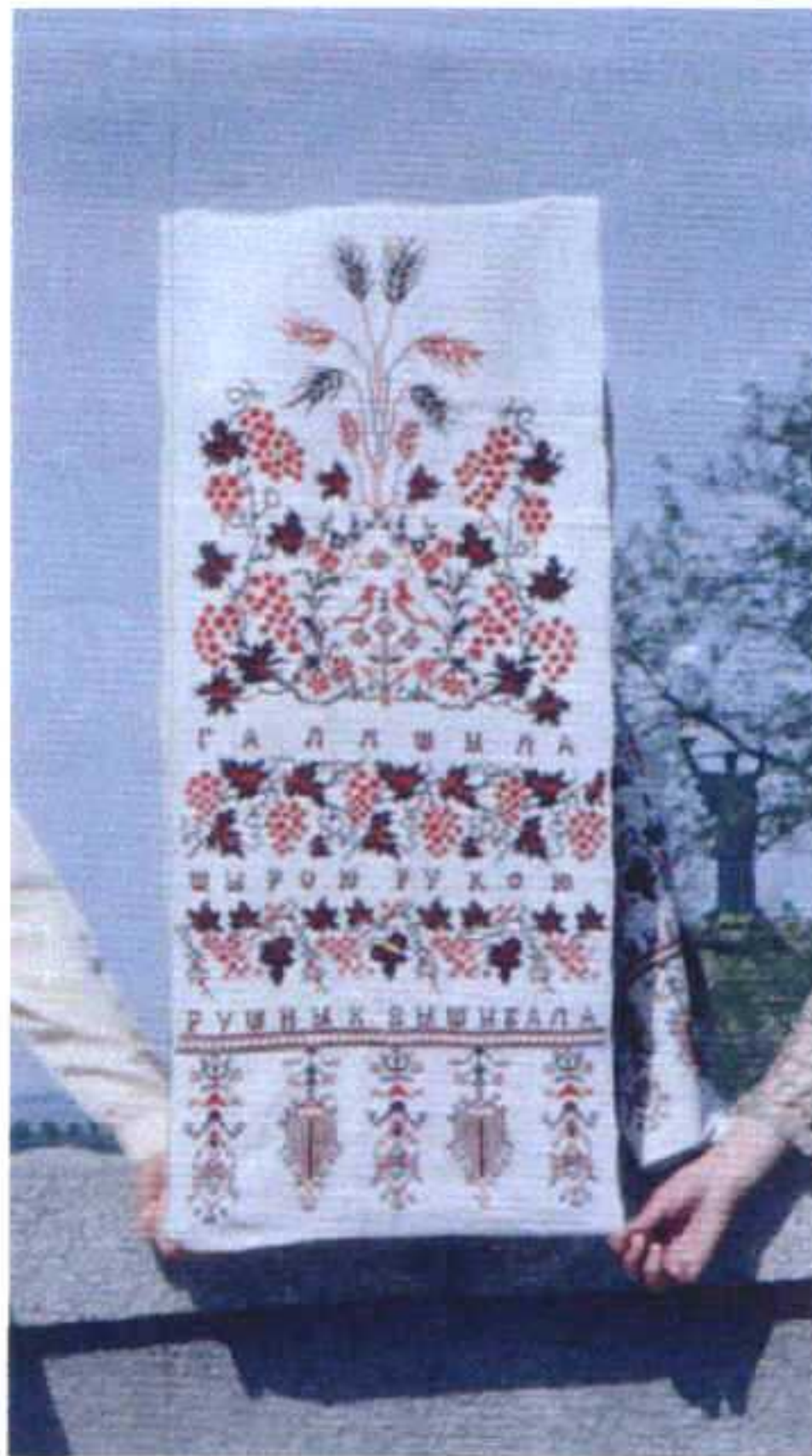


SEEFA Journal

The Journal of the Slavic and East European Folklore Association

Volume V, Number 2
Fall 2000



Rushnyk from the collection of the Oblastnyi kraeznavchyi muzei in Cherkasy.
Photo by Anne Ingram

Editorial Statement

The Slavic and East European Folklore Association Journal

SEEFA Executive Board

President: Natalie Kononenko, University of Virginia

Vice-President: Snejana Tempest, University of Michigan

Secretary-Treasurer: Jeanmarie Rouhier-Willoughby, University of Kentucky

Members-at-Large: Patricia Arant, Brown University, and James Bailey, University of Wisconsin

Editor: Anne Ingram, University of Virginia

Editorial Board

Jack Haney, University of Washington

Robert Rothstein, University of Massachusetts

Joseph Conrad, University of Kansas

Margaret Beissinger, University of Wisconsin

Editorial Staff

Editor: Anne Ingram, University of Virginia

Editorial Assistant: Lindsay Minnis, University of Virginia

SEEFA is devoted to an exchange of knowledge among scholars interested in Slavic and East European folklore. SEEFA seeks to promote instruction in Slavic and East European folklore, organizes panels on the subject at national and international conferences, encourages the preparation of teaching materials and translations, and fosters exchanges. SEEFA also seeks to promote joint research, scholarly exchanges and conferences, expeditions, and publications with scholars in Slavic and other East European countries. Individual membership in SEEFA is \$20 per year for regular members and \$10 for students. For information write to the Secretary-Treasurer: Jeanmarie Rouhier-Willoughby, Russian and Eastern Studies, 1055 Patterson Office Tower, University of Kentucky, Lexington, KY 40506-0027. Email: Jrouhie@pop.uky.edu.

The SEEFA Journal appears twice a year. Articles also appear on the SEEFA web page at <http://www.virginia.edu/~slavic/seeфа/INDEX.HTM>. Members and contributors each receive one copy of the journal. Articles, surveys, reviews, notices of conferences or expeditions, and announcements from scholars in any relevant field are acceptable. Contributions will be evaluated by the editorial board or by other specialists. Submissions should be sent, preferably by e-mail and also as hard copy if diacritics are used, either to the editor or to the president at the following addresses:

Anne Ingram

Robertson Media Center, Clemons Library

University of Virginia

Charlottesville, VA 22903

ami2f@virginia.edu

Natalie Kononenko

Slavic Department, 109 Cabell Hall

University of Virginia

Charlottesville, VA 22903

nkm@virginia.edu

Each contribution copyright © 2000 by its author. All rights reserved.

Printed in the United States of America.

Style Sheet for SEefa Journal

Acceptable submission formats

Contributions should be submitted electronically. E-mail submissions should be sent as ASCII text (plain text), not as attachments in Microsoft Word or WordPerfect format. Submissions on floppy disk should be either ASCII text or WordPerfect documents; Microsoft Word documents are not accepted. If a submission contains diacritics, the electronic submission must be accompanied by a hard copy.

Preference is given to submissions in English.

Style

Titles of books and journals should be underlined; titles of articles should be placed in quotation marks. Notes should appear at the end of the article, as standard text rather than formatted endnotes. All references to sources within endnotes should use the name/date format; full references should appear in the bibliography. All words and quotations in a language using the Cyrillic alphabet must appear in Library of Congress transliteration; the journal does not publish Cyrillic text. Foreign words should be italicized. Plurals of foreign words should not be Anglicized; i.e. one *bylina*, several *byliny*, not several *bylinas*). All foreign words and quotations must be accompanied by an English translation. Translations should not be literal; the translator should strive to produce a translation that will be comprehensible to an English reader unfamiliar with the original language.

SEEFA JOURNAL, Fall 2000, VOL. V, NO. 2

Editorial Statement	
SEEFA Style Sheet	
Secretary-Treasurer's Report	1
Jeanmarie Rouhier-Willoughby	
Membership Form	
Message From the Editor	3
Anne Ingram	
AAASS Panels	4
Articles	
The Slavic Magical Community and Natural Liminality (Prolegomena)	6
Anna Brzozowska-Krajka	
Russian Summer Folk Rituals Yesterday and Today: Eroticism, the Cult of Ancestors, and the Soviet System	15
Yelena V. Minyonok and Sergey A. Minyonok	
Easter Songs in the Russian Folk Tradition: The Case of the Smolensk	23
Svetlana Latysheva	
Female Spirits Among the South Slavs	27
Joseph L. Conrad, University of Kansas, Lawrence	
Reports	
Introduction and West Slavic Sections of :“Slavic Folkloristics in the Years 1994-1998. A Reference Bibliography of the Most Important Items” Edited by Krzysztof Wroclawski, Poland (Warsaw, July 1998)	35
Translated by Robert Rothstein	
Memory of the Past: <u>The Multi-Disciplinary Study of the Traditional Culture of the Russian Old Beliefs of Lithuania</u>	49
Iurii Novikov	
Book Reviews	
Martha Forsyth, <u>Slushai shterko, i dobre zapomni. . . Pecnite i zhivota na Linka Gekova Gergova ot selo Bistritsa Sofiisko/Listen, Daughter, and Remember Well. . . The Songs and Life of Linka Gekova Gergova from the Village of Bistritsa, Sofia</u>	60
Margaret H. Beissinger, University of Wisconsin	
Catalog of Lithuanian Folk Narrative	62
Lina Valiukaite, Vytautas Magnus University, Kaunas	
Errata	
Reprint of notes to “The Girl He Left Behind”	63
Obituary	67

Secretary-Treasurer's Report

Membership in SEEFA is strong and holding at 50. As usual, we ask you to encourage your students to join, so that the organization can grow with the next generation of scholars. The treasury currently contains a total of \$1328.38. Thus, we are in fine financial shape as well. If you would like to join or renew your membership with SEEFA, we ask that you complete the form on the following page and send it to J. Rouhier-Willoughby, Secretary-Treasurer, SEEFA, 1055 Patterson Office Tower, Dept. of Russian and Eastern Studies, U. of Kentucky, Lexington, KY 40506

Please include a check, made out to SEEFA, for \$20 (\$10 for students).

Editor's Note

As SEEFA Journal has grown, so have the editorial tasks. I am happy to report that thanks to the generosity of the Mel Leffler, Dean of Arts and Sciences at the University of Virginia, SEEFA Journal now has an editorial assistant, Lindsay Minnis, to assist with these tasks. Although Lindsay, a graduate student in the Slavic Department at the university, was hired only very recently, she has already provided invaluable help in putting out this issue of the journal.

This issue includes material on East, West, and South Slavic folklore, as well as Lithuanian folklore. The subject matter is equally diverse. Anna Brzozowska-Krajka discusses magic texts, while Joseph Conrad's article deals with South Slavic folk belief. Yelena and Sergey Minyonok look at the resilience of Russian summer rituals, and Svetlana Latysheva's article presents data on Russian calendary ritual lyric. There is also a wealth of bibliographic material. Robert Rothstein has translated the introduction and West Slavic sections of Krzysztof Wrocławski's bibliography of Slavic folkloristics, which appear in this issue. The remaining sections will be published in the future. The notes to Robert Rothstein's article in the last issue of the journal are reprinted in this issue; due to technical problems, the diacritics were printed incorrectly. Lina Valiukaite's book review and Iurii Novikov's report on the collecting of Russian Old Believer folklore in Lithuania provide information on Lithuanian folklore publications, and Margaret Beissinger reviews a new publication on South Slavic folklore. Finally, the list of folklore panels at AAASS appears on page 4.

Folklore Panels
AAASS convention
 Denver, Colorado, 9-12 November 2000

Session 2 Thursday 4:15–6:15 pm

Panel: Talking Story/Writing Story: Ukrainian Folklore and Literature

Chair: Jeannette Lacoss, U of Virginia

Papers: "Supernatural People, Supernatural Events: Stories About the Return of the Dead"

Anne Ingram, U of Virginia

"Who Will Live and Who Will Die: Folk Stories of Prediction"

Natalie Kononenko, U of Virginia

"Stories of the Future: Science Fiction and Folklore in Berdnyk's Works"

Ludmilla L. Litus, Michigan State U

Discussant: Jeanmarie Rouhier-Willoughby, U of Kentucky

Panel: Myth and Ritual in Hungarian History

Chair: Sarah Anne Kent, U of Wisconsin, Stevens Point

Papers: "The Cult of March 15"

Alice Freifeld, U of Florida

"Hungary between West and East: Myths of Christian Europe in Inter-War Hungary"

Paul Hanebrink, U of Nebraska, Lincoln

"National Myth/Ritual Forms: Hungarian Pavilions in Social Space, 1896–1919"

Marian Mazzone, College of Charleston

Discussant: George Barany, U of Denver

Session 3 Friday 8–10 am

Panel: The Mother Syndrome: Folklore of Birth, Toddlerhood, and Youth in Contemporary Russia

Chair: Anne Ingram, U of Virginia

Papers: "Mastery and Mimicry: Parodies and Protocol"

Jeannette Lacoss, U of Virginia

"Ona v Polozhenii: Birth Taboos in Contemporary Russia"

Jeanmarie Rouhier-Willoughby, U of Kentucky

"Barbie and Baba Yaga: Traditional Forms and New Content in Contemporary Childlore"

Snejana Jane Tempest, U of Michigan, Ann Arbor

Discussant: Halina Rothstein, Independent Scholar

Session 5 Friday 2:00 – 4:00 pm

Panel: Russian Folklore in the Post-Soviet Context

Chair: Vicki Hendrickson Hodovance, U of Colorado, Boulder

Papers: "The Death of the Author and the Rise of the Oral Narrative Tradition"

Anna Brodsky, Washington and Lee U

"The Visual Text - Does it Exist? Mythological Stories in Rural Russia Today"

Sergey A. Minyonok and Yelena V. Minyonok, Russian Academy of Sciences (Russia)

"Text in Ritual: The Reinvention of Russian Christmas Traditions in Saratov Province"

Laura J. Olson, U of Colorado, Boulder

Discussant: Natalie Kononenko, U of Virginia

Session 6 Friday 4:15–6:15 pm**Panel: 13 Myth-Conceptions of Cultural Identity in Bosnia and Herzegovina - (Roundtable)****Chair: Stjepan Mestrovic, Texas A&M U****Participants: Ralph B. Bogert, U of Toronto (Canada)
Snezana Brajovic, U of Toronto (Canada)
Muhamed Nezirovic, U of Sarajevo
Ivo Soljan, Grand Valley State U
Krinka Vidakovic-Petrov, U of Pittsburgh****Session 7 Saturday 8:00–10:00 am****SEEFA meeting****Session 9 Saturday 2:00–4:00 pm****Panel: Urban Folklore****Papers: "The Cruel Romance As Truth and Fiction"**

Julia Sagaidak Houkom, U of Pittsburgh

"The Name of the Place: Odessa As Topos and Locus in Russian and Yiddish Song"

Robert A. Rothstein, U of Massachusetts, Amherst

"Fish in the Glass Sphere: Mikhail Scherbakov's Literary Loneliness"

Anna Tumarkin, U of Wisconsin, Madison

Discussant: Peter Petrov, U of Pittsburgh**Session 10 Sunday 8:00–10:00 am****Panel: Unofficial History in Oral Transmission and Family Tradition****Chair: Beth C. Holmgren, UNC, Chapel Hill****Papers: "Kasha and Borscht: Food in Jewish, Russian, and American Culture"**

Pamela Grace Arline Chester, Harvard U

"Narrative Traces of Icons, Churches, and Saints in the Russian North"

Sibelan E. S. Forrester, Swarthmore College

Discussant: Helena I. Goscilo, U of Pittsburgh